

中华现代学术名著丛书

金翼

——中国家族制度的社会学研究

林耀华 著

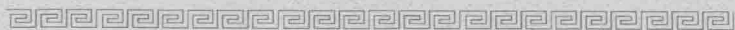


商务印书馆
The Commercial Press





中华现代学术名著丛书



金翼

——中国家族制度的社会学研究

林耀华 著

 商务印书馆
The Commercial Press

2015年·北京



图书在版编目(CIP)数据

金翼:中国家族制度的社会学研究/林耀华著. —
北京:商务印书馆, 2015
(中华现代学术名著丛书)
ISBN 978-7-100-10488-3

I. ①金… II. ①林… III. ①家族—制度—社会学—
研究—中国—近代②家族—制度—社会学—研究—中国—
现代 IV. ①D693.91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 286636 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

中华现代学术名著丛书

金 翼

——中国家族制度的社会学研究

林耀华 著

庄孔韶 林宗成 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10488-3

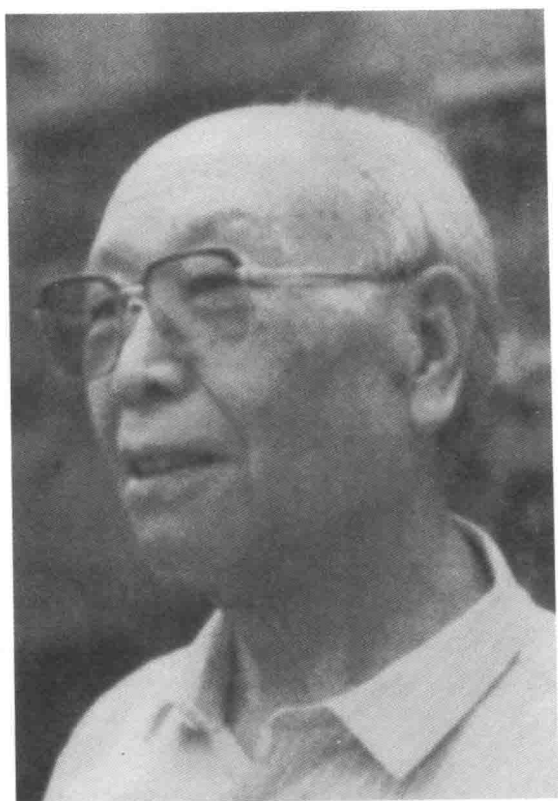
2015年3月第1版

开本 880×1240 1/32

2015年3月北京第1次印刷

印张 7 $\frac{1}{2}$ 插页 1

定价: 23.00 元



林耀华
(1910—2000)

出版说明

百年前,张之洞尝劝学曰:“世运之明晦,人才之盛衰,其表在政,其里在学。”是时,国势颓危,列强环伺,传统频遭质疑,西学新知亟亟而入。一时间,中西学并立,文史哲分家,经济、政治、社会等新学科勃兴,令国人乱花迷眼。然而,淆乱之中,自有元气淋漓之象。中华现代学术之转型正是完成于这一混沌时期,于切磋琢磨、交锋碰撞中不断前行,涌现了一大批学术名家与经典之作。而学术与思想之新变,亦带动了社会各领域的全面转型,为中华复兴奠定了坚实基础。

时至今日,中华现代学术已走过百余年,其间百家林立、论辩蜂起,沉浮消长瞬息万变,情势之复杂自不待言。温故而知新,述往事而思来者。“中华现代学术名著丛书”之编纂,其意正在于此,冀辨章学术,考镜源流,收纳各学科学派名家名作,以展现中华传统文化之新变,探求中华现代学术之根基。

“中华现代学术名著丛书”收录上自晚清下至20世纪80年代末中国大陆及港澳台地区、海外华人学者的原创学术名著(包括外文著作),以人文社会科学为主体兼及其他,涵盖文学、历史、哲学、政治、经济、法律和社会学等众多学科。

出版“中华现代学术名著丛书”，为本馆一大夙愿。自 1897 年始创起，本馆以“昌明教育，开启民智”为己任，有幸首刊了中华现代学术史上诸多开山之著、扛鼎之作；于中华现代学术之建立与变迁而言，既为参与者，也是见证者。作为对前人出版成绩与文化理念的承续，本馆倾力谋划，经学界通人擘画，并得国家出版基金支持，终以此丛书呈现于读者面前。唯望无论多少年，皆能傲立于书架，并希冀其能与“汉译世界学术名著丛书”共相辉映。如此宏愿，难免汲深绠短之忧，诚盼专家学者和广大读者共襄助之。

商务印书馆编辑部

2010 年 12 月

凡 例

一、“中华现代学术名著丛书”收录晚清以迄20世纪80年代末,为中华学人所著,成就斐然、泽被学林之学术著作。入选著作以名著为主,酌量选录名篇合集。

二、入选著作内容、编次一仍其旧,唯各书卷首冠以作者照片、手迹等。卷末附作者学术年表和题解文章,诚邀专家学者撰写而成,意在介绍作者学术成就,著作成书背景、学术价值及版本流变等情况。

三、入选著作率以原刊或作者修订、校阅本为底本,参校他本,正其讹误。前人引书,时有省略更改,倘不失原意,则不以原书文字改动引文;如确需校改,则出脚注说明版本依据,以“编者注”或“校者注”形式说明。

四、作者自有其文字风格,各时代均有其语言习惯,故不按现行用法、写法及表现手法改动原文;原书专名(人名、地名、术语)及译名与今不统一者,亦不作改动。如确系作者笔误、排印舛误、数据计算与外文拼写错误等,则予径改。

五、原书为直(横)排繁体者,除个别特殊情况,均改作横排简体。其中原书无标点或仅有简单断句者,一律改为新式标

点,专名号从略。

六、除特殊情况外,原书篇后注移作脚注,双行夹注改为单行夹注。文献著录则从其原貌,稍加统一。

七、原书因年代久远而字迹模糊或纸页残缺者,据所缺字数用“□”表示;字数难以确定者,则用“(下缺)”表示。

目录

著者序	林耀华	1
英文版前言	林耀华	5
英文版导言	雷蒙德·弗思	8
第一章 东林的青少年时代		13
第二章 摆脱贫困		24
第三章 打官司		36
第四章 张家新居		46
第五章 早期教育		58
第六章 村里的节日		68
第七章 农业系统		77
第八章 大米交易		85
第九章 商店的生意		94
第十章 芬洲的命运		102
第十一章 求学雄心		110
第十二章 分裂		119
第十三章 店铺分家		130
第十四章 土匪		140
第十五章 兄弟争吵		151

第十六章 店铺的扩展	163
第十七章 趋向两极的张黄两家	173
第十八章 地方政治	185
第十九章 水路交通	198
第二十章 僵局	208
第二十一章 把种子埋入土里	221
附录 《金翼》中张、黄两家系谱表.....	229
林耀华先生学术年表	林宗锦 潘守永 230
林耀华先生写作《金翼》	庄孔韶 238

著者序

《金翼》是我在 40 年前写成的一部研究社会学的著作。

1940 年,我于美国哈佛大学人类学系获得博士学位,嗣后曾留校担任助教。其间,我利用工作余暇,对 30 年代搜集的资料进行整理、研究,着手写这本书,并于翌年脱稿。

在美国太平洋关系研究所腊斯克(B. Lasker)教授的推荐下,(金翼)得已于 1944 年在纽约印行,当时所用副标题是“一部家族的编年史”(A Family Chronicle)。该书面世后,美国、英国曾有多篇书评。

抗日战争胜利前夕,我在成都燕京大学社会学系代理系主任,太平洋研究所的霍兰(W. L. Holland)先生曾来华与我会晤,请我修订此书。英文修订本以“中国家族制度的社会学研究”(A Sociological Study of Chinese Familism)为副题,较原稿增加了最后一章的理论阐述,并请英国著名社会人类学家弗思教授(Raymond Firth)为之作导论。1947 年正式出版于伦敦。

这部书的出现,在国内外学术界引起了一定的反响。国内学者十分重视,我的老师吴文藻先生曾向日本学术界举荐;英、美、日等国素享权威的人类学家、社会学家都做出了积极的、广泛的评论、研讨和介绍,评价较高。时至今日,海外一些大学的人类学系还把此书选为研究中国社会的主要参考书。前几年,我曾先后去

日本东京、京都、大阪等处，并到美国加州、哈佛、耶鲁、哥伦比亚、密西根等大学访问，足迹所至，主人们总是提到《金翼》，读了这本书，似乎觉得往昔中国古老、神秘的一切，变得比较逼真、切实了。对于作者而言，这已经是很大的满足了。

《金翼》一书，是用小说体裁写成的。数十年来，不少读者、不少朋友在问：这部著作，究竟是虚构的故事，还是科学的研究？

我想说，《金翼》不是一般意义上的小说。这部书包含着我的亲身经历、我的家乡、我的家族的历史。它是真实的，是东方乡村社会与家族体系的缩影；同时，这部书又汇集了社会学研究所必需的种种资料，展示了种种人际关系的网络——它是运用社会人类学调查研究方法的结果。

这部书中所叙述的故事及其人物，活动的年代是自辛亥革命到日本入侵中国之间的30年；活动的场景是中国南方闽江中游的农村，从村落到乡镇乃至都市；活动的舞台是从农业到商业，从经济、文化乃至地方政治。而这正是我青少年时期耳濡目染的一切，是我生于斯、长于斯的地方。本书所描绘的每个事件甚至细枝末节，从本质上讲都是真实的，每个人物都有所指。作为这个四世同堂的家族社会的成员之一，对其多年中沿习的风俗习惯、文化特质，我无不谙悉。

然而，绝不仅此。实地观察和分析，是社会人类学主要的研究方法。1934至1937年间，我在燕京大学社会学系取得硕士学位前后，曾两次返回家乡，利用一年半时间，运用社会人类学的研究方法，有针对性地、系统全面地进行社会调查，其后便赴美深造。这部书中使用的资料，相当一部分是在那时搜集并整理出来的。我

本人出于这同一社会,以其参与者的身份,“自观”地对其进行研究(这里可以借用当代文化人类学中的术语“emic”),也就是说,既有直接的、从该社会内部进行的观察,又运用了科学的方法,透过大大小小的事件叙述,从微观到宏观,超越一个家族、一个地区的范畴,赋予其社会学上的普遍意义。我希望,这样做,能够得出更为客观、中肯,更加深刻,更切实际的结论。

总之,这本书所记述的,从纵向讲,有其历史的连续性;横向则具有延伸的广阔性。我试图在其中真实地再现30年代前后中国农村生活的情景,科学地认识这一自然经济社会的剖断面。真实性、历史性、理论性的结合,是本书追求的宗旨。为了使原本丰富生动的历史事实不至于桎梏在刻板艰涩的论著形式之中,我采用了小说体裁,把全部材料重新加以组织,有机地融化在故事情节内。也许,单纯作为注重情节变化的文学作品来读,《金翼》是不大适宜的。

《金翼》描写的时代已经远逝了。但是,我们今天对于国内各民族的社会历史调查工作还十分薄弱,对于汉族文化生活,对于汉族社会具体的调查研究及其系统化的科学成果也还为数不多,尚难适应社会发展的需要。这本书虽是将近半个世纪以前的作品,或许还能作为广大社会科学工作者进行科学研究的参考读物。这就是我承三联书店之邀,愿意把这部书贡献给广大读者的原因。

《金翼》原来是用英文写成并发表的。1977年,中译本(宋和译)曾首次于台湾出版。1983年,书店应读者要求,决定重译出版。承庄孔韶、林宗成二同志通力合作,把这部书译成了中文。遗憾的是,译完完毕已近三秋,仍未能见书。幸编辑先生鼎力疏通出版印刷诸关节才使此书有了着落。愿能尽早面世,使中国人在半个世

纪后看到自己的故事。目下,译者林宗成已远在海外就读博士学位,庄孔韶在我的指导下成为解放后第一位民族学专业博士。近日,他荣获香港霍英东青年研究基金,这笔钱是用来完成他对福建汉族的田野工作、研究访问和撰写的一揽子计划,这一计划的直接结果便是本书《金翼》的续篇《银翅》以及影视人类学作品《端午节》,这前后两部书和同一地点拍摄的专业录像将会构成一个人类学的汉人社会研究系列,相信会引起海内外同行的新的兴趣。

诚挚地向海内外读者致意!

林耀华

1988年9月6日 于北京

英文版前言

1934年冬,我回到位于中国南方的福建省。使我异常震惊的是在我的童年就与之有密切关系的两家人的变化。这两家的家长黄东林和张芬洲是姻兄弟。25年前他们是生意的合股人,也同样发达。两家的新居近在咫尺,一直是路经两家之间商道上旅人们交口称赞的话题。现在两家的景况却全然不同。东林处于兴旺发达的顶峰,有许多直系和旁系的子孙。他既有钱财又有名望,而芬洲却死去了。他的家只剩下一位寡居的儿媳和她的养子。1937年我再次回乡时,我发现张家的房舍破败了,寡妇陷入孤独、贫穷的境地。她和养子甚至被迫返回远方的娘家,和远房亲戚们一起过活。

一度不相上下的两个家族为什么能在仅20余年间为两种截然不同的命运所左右?何至于此呢?我听很多人说过,一个家族的兴衰是由“风水”的好坏决定的,人类的意愿完全无力与命运的力量抗衡。我要相信这种看法吗?当然不。因为我受过教育,我必须从生活中而不是从神话中探索真正的原因。那么这原因是什么呢?

在谈到帝国、家族或个人的命运时,我们探索的是人际关系。我们能理解这些关系吗?年复一年、日复一日,我们能够领会那些发生在男男女女之间相互适应所发生的变化吗?我们究竟能够认

识命运的旅程吗？就以婴儿为例，当他降临人世那一刻，他就对父母、保姆和亲属做出反应。与此同时，尽管他是个婴儿，其他人也对他做出反应。他长大成人期间，这孩子同其他人交往，这种相互影响的性质就提供了造就他的力量。设想一下这一定是何等连续不断的适应过程啊！学者们现在说，人类的生存是一个持续不断地学习对刺激做出反应的过程。人的行为像所有动物的行为一样，处于这些过程的控制之下。科学终于开始描述这些过程了。现在这里讲的是张、黄两家的命运。他们两家有亲戚关系。他们适应实际状况、环境和种种事件以便学习与生存。他们经历了些什么呢？

正如我所表明的，这一研究是取自许多学者和个人观点的发展。我同这些国内外的学者和个人有着密切的联系，但我只能提到几位以某种方式对这部著作有所贡献的学者。

首先，我在社会学方面的启蒙教育得自北平燕京大学吴文藻教授，他的教诲始终鼓舞着我的学术研究。

我感谢哈佛燕京学社的董事们在1937—1940年给予我一份奖学金。没有这份奖学金我不可能在哈佛大学做进一步的研究。我在民族学和社会人类学方面的训练受益于胡顿(E. A. Hooton)、托泽(A. M. Tozzer)、库恩(C. S. Coon)和克拉克洪(Clyde Kluckhohn)几位教授。

在撰写这部书的过程中，我深深地得益于查普尔(Eliot D. Chapple)和阿伦斯伯格(Conrad M. Arensberg)，他们给予我极为宝贵的建议与批评。我的朋友加布里埃尔·腊斯克(Gabriel Lasker)极为关注这本书的进展。我尤其感谢太平洋关系学会的布鲁诺·腊斯克(Bruno Lasker)和霍兰(William L. Holland)两位先生。他

们阅读了我的手稿,由于他们的协助,这本书才得以问世。

我愿向伦敦大学的弗思教授致以谢忱,他为本书写了导言。在成都修改手稿时,我的朋友萨金特夫人(Mrs. Douglas N. Sargent)曾为我的英文润色。我还深深地感谢我的妻子饶毓苏女士,在国外和国内的几年中,她为我的作品提出了最有教益的批评。

林耀华

于成都燕京大学社会学系